ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 18 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté minsitériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 juillet 1991 fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire d'hélicoptère doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'hélicoptère", a donné le 15 janvier 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 november 1966 door de Minister van Vervoer verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 juli 1991 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van bestuurder van helikopters dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van helikopters", heeft op 15 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Le texte néerlandais des alinéas 1er et 4 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 1er à 3.

Selon les règles de la légistique formelle, les modifications multiples apportées à un même article doivent figurer dans une seule disposition.

La même observation vaut pour les articles 4 et 5, 6 à 9, 10 et 11.

Les articles 1er à 3 qui modifient l'article 2 l'arrêté ministériel du 22 juillet 1991 fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire d'hélicoptère doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'hélicoptère, seront donc groupés sous une seule disposition rédigée comme suit :

"Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté ministériel du 22 juillet 1991 fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire d'hélicoptère doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'hélicoptère, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, 2°, a), les mots «militaire d'hélicoptère» sont remplacés par les mots «avec une qualification de pilote d'hélicoptère»;

2° à l'alinéa 3, les mots «12 mois» sont remplacés par les mots «trente mois»;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant :

«L'attestation doit être introduite lors de l'inscription aux épreuves de connaissances générales prévues aux articles 4 et 6» (1)".

Articles 4 à 11.

1. les articles 4 et 5 deviendront l'article 2.

Le texte néerlandais de l'article 5, l'article 3, 5°, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Les articles 6 à 9 deviendront l'article 3.

Le texte néerlandais de l'article 7, l'article 4, 3°, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

---

(1) Les mots "du présent arrêté " sont, en effet, superflus.

3. Les articles 10 et 11 deviendront l'article 4.

Ces dispositions seront réécrites sur le modèle proposé pour l'article 1er.

Toutefois, en ce qui concerne les articles 10 et 11 (devenant l'article 4), mieux vaut compléter les alinéas existants plutôt que d'ajouter de nouveaux alinéas.

Le texte néerlandais des articles 8, 10 et 11 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 12 (devenant l'article 5).

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 5. A l'article 6, alinéa 1er, 1°, les mots ... sont remplacés par les mots ...".

La même observation vaut pour les articles 13 et 14 (devenant les articles 6 et 7).

Article 15 (devenant l'article 8).

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison objective pour laquelle il y a lieu déroger à la règle d'entrée en vigueur des textes réglementaires.

Aanhef.

In het eerste lid schrijve men : "..., inzonderheid op bijlage 1;".

In het vierde lid schrijve men "helikopters" in plaats van "helikopter".

Artikelen 1 tot 3.

Volgens de regels van de wetgevingstechniek, dienen de verschillende wijzigingen die in eenzelfde artikel worden aangebracht, in één enkele bepaling te worden opgenomen.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 4 en 5, 6 tot 9, 10 en 11.

De artikelen 1 tot 3, die wijzigingen aanbrengen in artikel 2 van het ministerieel besluit van 22 juli 1991 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van bestuurder van helikopters dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van helikopters, moeten dus worden samengebracht in één enkele als volgt te redigeren bepaling :

"Artikel 1. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 22 juli 1991 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van bestuurder van

helikopters dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van helikopters, wordt gewijzigd als volgt :

1° in het tweede lid, 2°, a), wordt het woord "helikopterpiloot" vervangen door de woorden "piloot met een kwalificatie bestuurder van helikopter";

2° in het derde lid worden de woorden "12 maanden" vervangen door de woorden "dertig maanden";

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

«Het attest moet worden ingediend bij de inschrijving voor de examens over de algemene kennis, voorgeschreven bij de artikelen 4 en 6» (1)".

Artikelen 4 tot 11.

1. De artikelen 4 en 5 worden vernummerd tot artikel 2.

In het oorspronkelijke artikel 5, het ontworpen artikel 3, 5°, schrijve men "de vereisten inzake" in plaats van "de voorgeschreven eisen inzake".

---

(1) De woorden "van dit besluit" zijn immers overbodig.

2. De artikelen 6 tot 9 worden vernummerd tot artikel 3.

In het oorspronkelijke artikel 7, het ontworpen artikel 4, 3°, schrijve men "met militaire helikopters" en niet "op militaire helikopters".

3. De artikelen 10 en 11 worden vernummerd tot artikel 4.

Die bepalingen dienen te worden herschreven naar het model van artikel 1.

Wat evenwel de artikelen 10 en 11 (die artikel 4 worden) betreft, zou het beter zijn de bestaande leden aan te vullen in plaats van nieuwe leden toe te voegen.

Bovendien vervange men in de oorspronkelijke artikelen 8 en 10 het woord "ingelast" door het gebruikelijke woord "ingevoegd", en in de oorspronkelijke artikelen 10 en 11 de woorden "dat als volgt leest" door het woord "luidende".

Wat het oorspronkelijke artikel 11 betreft, zou in de ontworpen tekst tot aanvulling van artikel 5 "overlegging" geschreven moeten worden in plaats van "voorlegging".

Artikel 12 (dat artikel 5 wordt).

Die bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Art. 5. In artikel 6, eerste lid, 1°, worden de woorden ... vervangen door de woorden ...".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 13 en 14 (die de artikelen 6 en 7 worden).

Artikel 15 (dat artikel 8 wordt).

De Raad van State ziet geen objectieve reden waarom afgeweken dient te worden van de regel inzake de inwerkingtreding van regelgevende teksten.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

C. WETTINCK, conseillers d'Etat,
P. LIENARDY, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST, greffier,
Mevrouw griffier.

Le rapport a été présenté par M. M. BAUWENS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. DETROUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. BAUWENS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. DETROUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST. C.-L. CLOSSET.